



HONG KONG  
ICT AWARDS  
2014 香港資訊及  
通訊科技獎

*Best Digital  
Inclusion Award*  
最佳數碼共融獎



Organiser

主辦機構

社聯  
HKCSS

Steered by Office of the Government Chief Information Officer,  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
香港特別行政區 政府資訊科技總監辦公室 策動





# Contents 目錄

Background and Objective 背景及目的	1
Message from Chairman of Organising Committee 籌委會主席獻辭	2
Message from Chairman of Final Judging Panel 評審委員會主席獻辭	3
Hong Kong ICT Awards 2014: Best Digital Inclusion Award Judging Panel 2014香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融獎評審委員會	4
Introduction of Organiser 主辦機構簡介	5
<b>Hong Kong ICT Awards 2014: Best Digital Inclusion Grand Award</b> <b>2014香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融大獎</b>	6
Evangelical Lutheran Church Social Service Hong Kong, Enlighten Centre 'No More Drugs' A Smartphone application as a supplementary tool for drug rehabilitation 基督教香港信義會天朗中心「毒癮無可忍」智能手機應用程式作為輔助戒毒治療的工具	
<b>Hong Kong ICT Awards 2014: Best Digital Inclusion (Product / Application) Award</b> <b>2014香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融(產品/應用)獎</b>	6
<b>Gold Award 金獎</b>	
Evangelical Lutheran Church Social Service Hong Kong, Enlighten Centre 'No More Drugs' A Smartphone application as a supplementary tool for drug rehabilitation 基督教香港信義會天朗中心「毒癮無可忍」智能手機應用程式作為輔助戒毒治療的工具	
<b>Silver Award 銀獎</b>	
Po Kok Primary School 寶覺小學	Love with Chinese: for Non-Chinese Speaking Students eLearning Project 「心繫中文：非華語學生電子學習」計劃
<b>Bronze Award 銅獎</b>	
Hong Kong Blind Union 香港失明人協進會	Searching & Exploring with Speech Augmented Map Information (SESAMI) 「芝麻開路」流動應用程式
<b>Certificate of Merit 優異證書</b>	
Heep Hong Society 協康會	Pre-writing training App for children with developmental delays - "Prewriting Fun Journey" 為發展遲緩幼兒而設計的寫前訓練 iPad 應用程式 - 「寫前」遊學園
<b>Hong Kong ICT Awards 2014: Best Digital Inclusion (Service) Award</b> <b>2014香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融(服務)獎</b>	11
<b>Gold Award 金獎</b>	
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會	uTouch Cyber Youth Outreach Project uTouch網上外展輔導服務
<b>Silver Award 銀獎</b>	
Office of Service Learning, The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學服務學習事務處	A Mobile Computing Center: A Lab in a Suitcase on a TukTuk 知識無界限：TukTuk 上的流動學習手提箱
<b>Bronze Award 銅獎</b>	
Hong Kong Family Welfare Society 香港家庭福利會	Language Programme for Ethnic Minorities - Chinese Class 為少數族裔而設的語文課程 - 中文班
Acknowledgement 鳴謝	15



# Best Digital Inclusion Award

## 最佳數碼共融獎



HONG KONG  
ICT AWARDS  
2014 香港資訊及  
通訊科技獎

### Background and Objective

#### 背景及目的

The Hong Kong ICT Awards aims to recognise and promote outstanding ICT inventions and applications, thereby encouraging innovation and excellence among Hong Kong's ICT talents and enterprises in their constant pursuit for creative and better solutions to meet business and social needs.

The Hong Kong ICT Awards was established in 2006 with the collaborative efforts of the industry, academia and the Government. Steered by the Office of the Government Chief Information Officer, supported by Hong Kong Productivity Council and Hong Kong Trade Development Council and organised by 10 Hong Kong ICT industry associations and professional bodies, the Awards aims at building a locally espoused and internationally acclaimed brand of ICT awards.

The Hong Kong ICT Awards 2014 comprises ten categories, including Best Business Solution Award, Best Digital Entertainment Award, Best Digital Inclusion Award, Best Green ICT Award, Best ICT Startup Award, Best Innovation Award, Best Lifestyle Award, Best Mobile Apps Award, Best SME ICT Award and Best Student Invention Award. There is one Grand Award in each category, and an "Award of the Year" is selected from the ten Grand Awards by the Grand Judging Panel.

Aiming at helping the disadvantaged group to catch up with the information society development, different sectors have been conducting and developing a range of products, software applications and services. In addition, many disadvantaged individuals had overcome their limitations and actively integrated themselves into the information society. These outstanding individuals are exemplars for promoting digital inclusion. In this connection, the category of "Best Digital Inclusion Award" is set up so as to acknowledge the contribution of these projects and individuals in promoting digital inclusion and building a just and caring information society.

In addition, according to the newly adopted definition of "Digital Inclusion" by the Digital Inclusion Task Force, healthy and ethical use of ICT has been included into the scope of digital inclusion. Building a just and caring information society requires not only efforts in bridging digital divide, but also the drive to promote proper and healthy use of ICT. Hence, the "Best Digital Inclusion Award" will also recognise projects that promote positive use of ICT.

香港資訊及通訊科技獎旨在表揚及推廣優秀的資訊及通訊科技發明和解決方案，以鼓勵香港業界精英和企業不斷追求創新和卓越，謀求更佳和更具創意的方案，滿足企業和營運需要，為社會帶來福祉。

通過業界、學術界和政府的共同努力，香港資訊及通訊科技獎於二零零六年成立。香港資訊及通訊科技獎由政府資訊科技總監辦公室策動、得到香港生產力促進局及香港貿易發展局全力支持，並由十個香港業界組織及專業團體主辦，目的是為香港建立一個廣受香港社會愛戴、並獲國際認同的資訊及通訊科技專業獎項。

2014香港資訊及通訊科技獎設有十個類別的獎項，包括最佳商業方案獎、最佳數碼娛樂獎、最佳數碼共融獎、最佳綠色資訊科技獎、最佳資訊科技初創企業獎、最佳創新獎、最佳生活時尚獎、最佳流動應用程式獎、最佳中小企資訊科技獎以及最佳學生發明獎。每個類別均設有一個大獎，而最終評審委員會再從其中甄選出「全年大獎」。

在過去，不同界別為了推動弱勢社群學習及使用資訊科技，設計及發展了很多產品、應用程式及服務。這些項目對於數碼共融工作極其重要。另一方面，不少弱勢人士除了克服自身困難，亦積極融入資訊社會，在推動數碼共融上貢獻社群，成為典範。有見及此，「香港資訊及通訊科技獎」特設「最佳數碼共融獎」這個類別，以肯定這些項目及個人在推動數碼共融工作之貢獻。

而且，根據數碼共融專責小組對「數碼共融」的最新定義，健康及正確使用互聯網都是數碼共融涵概的範圍。要建設一個公義仁愛的資訊社會，我們亦需要關注大眾是否能正確及健康地使用資訊科技及互聯網。故此，「最佳數碼共融獎」亦會表揚相關項目，推廣正面使用資訊科技的訊息。



## Message from Chairman of Organising Committee

### 籌委會主席獻辭



Mr. CHUA Hoi Wai,  
Chief Executive of The Hong Kong Council of Social Service  
蔡海偉先生  
香港社會服務聯會 – 行政總裁



The household broadband and smartphone penetration rates in Hong Kong have reached 83% and 87% respectively and are among the highest in the world. However, certain disadvantaged communities such as senior citizens and people with disabilities could not enjoy the benefits of information and communication technology (ICT). On the contrary, the disparity on use of ICT between these disadvantaged groups and the mainstream society widens as technology advances rapidly. This huge digital divide creates social segregation and unequal opportunity, which directly affect the quality of living and healthy development of disadvantaged individuals.

Over the years, The Hong Kong Council of Social Service has worked together with different sectors to narrow this digital divide and promote digital inclusion. Various activities, products and applications were designed and developed to promote the adoption of ICT by the disadvantaged groups, as well as to advocate for healthy and positive use of ICT.

We are honored to have organised the Best Digital Inclusion Award in past eight years with tremendous support from our partners and the community. Through the Award, we aim at recognising those efforts in bridging the digital divide and in motivating the disadvantaged groups to participate and contribute to the development of the information society.

香港住戶寬頻普及率已達至83%，而智能手機的滲透率亦高達87%，兩者皆屬全球最高之列。然而，社會上較弱勢的社群，例如長者、殘疾人士等，仍未能充份享受到資訊及通訊科技所帶來的益處；相反，在科技急速發展的同時，他們與主流社會在使用科技上的差異日漸擴大。這道數碼鴻溝造成社會隔膜、機會不均，對這些群體的生活質素與發展帶來負面影響。

多年來，香港社會服務聯會（社聯）及不同界別就縮窄數碼鴻溝、促進數碼共融方面，一直不遺餘力。各界舉辦了不同的活動，並設計、發展了許多相關的產品、應用程式及服務，推動弱勢社群善用資訊科技，並宣揚健康及正確使用資訊科技的訊息。

社聯已第八年主辦「最佳數碼共融獎」，獎項得到廣泛支持和參與。除了表揚各界推動數碼共融的貢獻外，我們亦希望透過是次比賽帶動弱勢社群參與共建共融的資訊社會，並引起各界關注他們使用資訊科技的權利。

在此，我謹恭賀各得獎者，並感謝各參賽者對於推動數碼共融的貢獻。我相信憑著各界對於數碼共融的熱誠，我們能攜手建設一個公義仁愛的資訊社會。

## Message from Chairman of Final Judging Panel

### 評審委員會主席獻辭

Mr. MA Kam-wa, Timothy, JP  
Executive Director, Project Flame, The City University of Hong Kong  
馬錦華先生，太平紳士  
香港城市大學 火焰計劃執行總監



Every year, the Best Digital Inclusion Award Presentations always offer insightful wisdom and iconic attraction to the judges. No matter for the tools to include the people with disability (PWD), or the apps for enriching their social life, or even ICT curriculum design for Chinese reading; all make the judges appreciate their efforts.

The most remarkable observation is that the participants are having good team work, processing the pilot and trial in a very cautious way with a common ultimate goal - enabling the social inclusion of the particular groups into the society.

The solid experience, and in-depth understanding on the needs and challenges faced by the selected target groups, indicated the entrants' effort and commitment in working out innovative solutions to help and foster support to those in need. Their concern also extends to young kids of minority group by offering platform that facilitate non-Chinese students to learn Chinese, pre-writing training for children with special needs, etc. All these efforts had proven that the quality of life of different disadvantaged groups could be improved by the use of ICT.

No matter winning the competition or not, we sincerely wish the entrants continuous efforts in making these apps and tools can contribute to the ultimate goal of social inclusion.

每年的最佳數碼共融大獎都讓評判們等大開眼界！特別是那些具有創意和亮點者，更能吸引評判的目光。無論是促進共融的工具，或是那些應用軟件讓殘障人士獲得充實的社交生活，甚至是加強少數族裔學習中文的應用軟件等，都讓評判們十分欣賞他們的努力！

最令評判感到欣喜的是看到全部參賽隊伍的團隊合作，全心努力的推行各個項目，各團隊都有一致的目的 讓不同社會人士都可融入社會中。

參賽隊伍對特別群體都有深入觀察，並能夠了解其服務對象在日常生活中所面對的挑戰，反映了他們的投入和承擔，並齊心努力地以創新意念回應不同人士的需要。他們的關注範圍廣泛，從少數族裔的學習中文到學障兒童的讀寫練習等，見證資訊科技確實能改善不同需要人士的生活。

無論參賽隊伍是否能勝出比賽，我們都盼望他們能繼續努力，以達到社會共融的目標！



## Hong Kong ICT Awards 2014: Best Digital Inclusion Award Judging Panel

### 2014香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融獎評審委員會



#### Chairman 主席

(The fourth from left 由左起第四)

Mr. MA Kam-wa, Timothy, JP  
馬錦華先生, 太平紳士

Executive Director, Project Flame, The City University of Hong Kong  
香港城市大學 火焰計劃執行總監

#### Members 成員

(From left 由左起)

Prof. WONG Yu-cheung  
黃於唱教授

Associate Professor, Department of Social Work, Chinese University of Hong Kong  
香港中文大學社會工作學系副教授

Dr. Edith MOK  
莫關雁卿博士

Distinguished Fellow, Hong Kong Computer Society  
香港電腦學會院士

Mr. Dominic TONG  
唐華先生

Former General Manager, IBM China/Hong Kong Limited  
國際商業機器中國香港有限公司前總經理

Ms. Christine FANG, BBS, JP  
方敏生女士, BBS, 太平紳士

Former Chief Executive, The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會前行政總裁

Mrs. CHU Yeung Pak-yu, Patricia, BBS, JP  
朱楊珀瑜女士, BBS, 太平紳士

Chairperson, Consortium of Institutes on Family in the Asian Region;  
Chairman, Academy of Family Therapy  
亞洲區家庭研究聯盟主席、家庭治療學院主席

Dr. Frank TONG  
唐志鴻博士

Director, Research and Technology Development, Hong Kong R&D Centre for  
Logistics and Supply Chain Management Enabling Technologies  
香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心研究及技術開發總監

## Introduction of Organiser 主辦機構簡介



The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) works to promote a just and inclusive society by promoting collaborative efforts among NGOs in service planning and development, facilitating cross-sectoral partnership, advocating equality, justice, social integration and a caring community. The Council has now become an umbrella organisation of over 400 Agency Members, that provide over 90% of the social welfare services for those in need through 3,000 service units all over Hong Kong.

香港社會服務聯會(簡稱「社聯」)是一個代表非政府社會福利服務機構、具清晰信念與專業能力的聯會組織，致力推動本港社會福利的發展。社聯與會員機構共同信守社會的公義、公平，推動社會福利界與商界及其他專業團體的策略伙伴聯繫，共同建立共融及關懷的社會。社聯現時共有超過400個機構會員，它們透過其屬下遍布全港3,000多個服務單位，為本港市民提供超過九成的社會福利服務。

## Enquiry 查詢

Tel 電話： 2922 9254

Email 電郵： [ictaward@hkcss.org.hk](mailto:ictaward@hkcss.org.hk)

Fax 傳真： 2865 0823

Website 網址： <http://ictaward.hkcss.org.hk>





HONG KONG ICT AWARDS  
2014 香港資訊及通訊科技獎

## Best Digital Inclusion Grand Award and Best Digital Inclusion (Product / Application) Gold Award 最佳數碼共融大獎 及 最佳數碼共融(產品/應用)金獎

Evangelical Lutheran Church Social Service Hong Kong, Enlighten Centre / APPZOLUTE  
基督教香港信義會天朗中心 / APPZOLUTE

'No More Drugs' A Smartphone application as a supplementary tool for drug rehabilitation  
「毒癮無可忍」 智能手機應用程式作為輔助戒毒治療的工具  
(<http://www.elchk.org.hk/service/>)



基督教香港信義會天朗中心

APPZOLUTE  
Absolutely Addicted to App



Last year in Yuen Long District, nine drug abusers committed suicide or harm to themselves, being diagnosed as mental ill under the influence of drugs. According to the Central Registry of Drug Abuse and Drug Statistics in 2012, the time it takes for drug abusers to seek for initial treatment increased from two years to more than four years. ELCHK, Enlighten Centre as a Counseling Centre for Psychotropic Substance abusers in Yuen Long District, encountered a lot of these cases, like self-harm, depression, mood disorder, psychosis, etc.

去年，元朗區有九名吸毒人士因吸毒引致自殺及精神問題。根據藥物濫用資料中央檔案室2012年的資料顯示，隱蔽吸毒期由過往的兩年延長至四年多。基督教香港信義會天朗中心作為社區戒毒中心，經常遇上因長期吸毒而引發不同的精神問題，如：自我傷害、情緒低落、抑鬱、精神錯亂等。



Most of the drug abusers lack the supports and have no way to seek help. Therefore, “No More Drugs” mobile app could be a possible way to reach out and give them support, especially during the non-office hours. Hopefully, substance abuser could be encouraged by using the mobile apps to find way out and stop using drugs. The content of this application includes sharing of successful cases, assessment tool, advices from social worker, and reflective songs. The design aims to release their negative emotions, reduce their possibilities of self-harm, and enhance their motivation to change and quite drugs.

## Comments from Judging Panel

### 評審委員會評語

With the integration of mobile technology and traditional intervention, “No More Drugs” mobile app makes good use of ICT to reach out drug abusers. This is also a ground-breaking experiment of ICT therapy intervention. It is a very professional and well-grounded cross sector collaboration. On the whole, the application is an impressive deployment of mobile technology to offer a successful integration of online and offline intervention, with a very thoughtful design that offers 24-hour care and service to target users.

吸毒者缺乏支援及求助途徑。有見及此，中心希望透過智能手機應用程式「毒癮無可忍」支援這群服務對象，特別是於非辦公時間提供情緒支援，鼓勵隱蔽吸毒個案透過手機程式尋找出路。「毒癮無可忍」內容主要包括：成功戒毒人士經歷、不同情緒回應、過來人歌曲作品、成癮評估工具等，對應吸毒者的成癮徵狀，讓吸毒人士了解及正視自身的成癮問題，以提高求助動機。

「毒癮無可忍」智能手機應用程式充分利用流動技術及傳統介入方法，成功地運用資訊及通訊科技去接觸吸毒人士。資訊及通訊科技的介入治療是一個突破性的實驗，亦是個專業的跨界別協作。總的來說，這個應用程式利用流動技術成功地連繫網上及離線介入治療，為服務使用者提供體貼的24小時關懷和服務。



HONG KONG ICT AWARDS  
2014 香港資訊及通訊科技獎

## Best Digital Inclusion (Product / Application) Silver Award 最佳數碼共融(產品/應用)銀獎

Po Kok Primary School / KanHan Education Services Limited / Quality Education Fund  
寶覺小學 / 看漢教育服務有限公司 / 優質教育基金

In Love with Chinese: for Non-Chinese Speaking Students eLearning Project  
「心繫中文：非華語學生電子學習」計劃

(<http://www.pokokps.edu.hk> / <http://pokok.kanhan.com>)



寶覺小學

*Po Kok Primary School*



優質教育基金  
Quality Education Fund



看漢教育服務有限公司  
KanHan Educational Services Limited

Our school has been granted \$290,000 by the Quality Education Fund in 2012-2013 to develop a Chinese school-based electronic learning platform. The school worked with KanHan Educational Services Limited in the development of the platform. The project has two main components – electronic learning platform and online learning. With the use of the electronic learning platform students can revise and consolidate their understanding of pronunciation and meaning of vocabulary learnt. Students can also practice writing words with the correct order of strokes with tablets. Students can learn in interesting and innovative ways. The platform is able to inform teachers of students' progress immediately and thus enable teachers to provide prompt feedbacks for students' learning. With the use of the online platform, students' learning is not confined to classrooms. Learning with the platform is extended beyond classrooms and students can access all the learning materials with their individual account according to their needs. The platform not only enables students to consolidate learnt language structures but also helps to nurture the habit of self-learning.



本校於2012-2013年度成功申請優質教育基金，獲撥款\$290,000，以三年級為試點，發展適合非華語學生的中國語文校本電子學習平台。接，本校經投標後與「看漢教育服務有限公司」合作，共同研發校本電子學習平台。計劃產品分為電子學習平台及網上學習。前者學生會利用平板電腦，在課堂上鞏固課文新詞的音義、學習字詞筆順及語文知識。學生可以利用不同遊戲來學習，老師亦可在課堂上即時檢視學生的學習進展，然後回饋。同時，由於平台上的學習內容可同步上網，故學生亦可在家中進行網上學習，除鞏固課堂所學的知識外，亦可學習更多語文知識，例如成語故事，藉此培養學生中文學習興趣及自學能力。

### Comments from Judging Panel

#### 評審委員會評語

This is a very comprehensive and interactive design with high development potential. It is good to know that it caters individual differences, while non-Chinese speaking students also found improvement by using the platform. Social impact can be further enhanced if there is support programme for their parents to facilitate students' learning at home. It is also advised to extend the usage to other schools so as to create more social impact.

這是一套非常完整兼具互動性設計的項目，有很好的發展前景。它的好處在於可以迎合學生的個別差異，即使是非華語學生亦可以透過平台改善中文能力。如果支援項目進一步延伸至家長，讓學生可以在家中學習將更具社會效益；同時亦建議將項目推廣至其他學校以提昇社會效益。





## Best Digital Inclusion (Product / Application) Certificate of Merit 最佳數碼共融(產品/應用)優異證書

Heep Hong Society  
協康會

Pre-writing training App for children with developmental delays -  
Prewriting Fun Journey ”

為發展遲緩幼兒而設計的寫前訓練 iPad 應用程式 - 「寫前」遊學園

(<http://www.heephong.org/webprod/cht/computer-games-and-teaching-resources/applications/10360m>)



In this project, an iPad App named “Pre-writing Fun Journey” is designed by the Occupational Therapists of Heep Hong Society, aiming to develop the essential prewriting skills of children (3-6 years old) with developmental delays. Using the theme of an amusement park, 720 interactive games are designed under 6 categories, to cover the essential pre-writing components of visual-perceptual and visual-motor coordination abilities:

- 1) Fun with Animals (Form discrimination)
- 2) Fun in Ocean (Figure-ground perception)
- 3) Fun in Park (Spatial relationship)
- 4) Fun in Circus (Visual closure)
- 5) Fun with Food (Visual sequencing and memory)
- 6) Fun in Garden (Visual-motor coordination)

With specially designed graphics and skills required for playing, the activities are classified in three difficulty levels to suit the different learning needs of children with developmental delays and normal children.

Through educational talks and information posted at Heep Hong website, the use of the “Pre-writing Fun Journey” App is promoted to teachers and parents in the community. They can down-load the App free-of charge to their iPads and use it as a supplementary training tool to motivate children in learning handwriting, and enjoy the fun in the teaching-learning process.



「寫前」遊學園 iPad 應用程式是由協康會職業治療師團隊設計，為有發展遲緩的幼兒（3-6歲）建立學習寫字前所需的基礎能力。共720個互動遊戲，以樂園為主題，包括視覺認知及視覺動作協調等六個單元。程式的圖像設計、操作技巧及難度分三個級別，能照顧有發展障礙兒童及正常發展的不同能力和學習需要，為發展書寫能力奠下良好的基礎。

透過講座及協康會網上平台把程式推廣至社區，老師及家長可免費下載程式作為輔助教學工具，善用遊戲去提升兒童學習寫字的動機，享受教學的樂趣。



# Best Digital Inclusion (Service) Gold Award 最佳數碼共融(服務)金獎

The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會

uTouch Cyber Youth Outreach Project

uTouch網上外展輔導服務

(<https://utouch.hk/>)



香港青年協會  
*the hongkong federation of youth groups*



Given that the most widespread and popular form of communication among young people is through the Internet, The Hong Kong Federation of Youth Groups has initiated the uTouch Cyber Youth Outreach Project.

This Project is aimed at youth-at-risk and provides professional online services especially tailored to this group, including intervention and counselling by skilled frontline social workers, supported by a strong in-house IT Team.

What makes the Project unique is the use of technology to identify and engage youth-at-risk online. The services allow for a direct and one-stop service by:

1. The tailor-made 'uTouch Discovery and Management System', which can search for keywords, screens irrelevant links or sites, records text dialogue and makes instant screen captures. This then helps to discover youth-at-risk online most efficiently

有鑑於互聯網已成為青少年主要的溝通工具，香港青年協會的「輔導服務」由「地上」走到「網上」，推行「uTouch網上外展輔導服務」，以配合青少年溝通模式的轉變。計劃的團隊內除了有專業的社工提供輔導及介入服務外，同時亦有資訊科技人員給予技術支援。

計劃旨在於網絡平台主動辨識及接觸24歲以下的網上高危青少年；由專業社工分析其需要，提供適切的協助，並以青少年常用的社交媒體工具提供網上輔導。

計劃的特色是運用科技於網上平台辨識及連繫網上高危青年，為青年提供一站式支援服務。為了更有效支援青少年，計劃研發了以下的工具：

1. 網上搜尋及個案管理系統(uTouch Discovery and Management System)，不但能以關鍵字更有效率地搜尋網上高危青年，剔除不合適及重覆的連結，同時可有系統地儲存網上輔導個案紀錄，如文字對話及圖像。



2. The 'uTouch Portal', which is a website with instant online chat room to provide immediate help and counselling

3. The 'something' mobile app, which provides a convenient platform through which young people can seek help, or express their emotions through voice, videos and drawings built in the app

4. The online social workers "authentication" mechanism which minimizes the risk of phishing and online predators tarnishing the project.

2. uTouch網上輔導平台設立即時聊天室，提供即時網上輔導。

3. 「something」即時求助手機程式，鼓勵青少年遇到困難時，能更快、更方便地尋求協助或以聲音、短片或圖畫表達情緒。

4. 「網上社工認證」機制，減少網上捕獵者有機可乘的機會，進一步保障服務使用者的安全。

## Comments from Judging Panel

### 評審委員會評語

The uTouch project is a sophisticated and comprehensive service that addressed the service gaps of past programmes. It is also an excellent use of ICT in social service to meet the changing needs and development in the information society.

uTouch 計劃是一個全面而完整的服務，回應以往出現的服務斷層，卓越地運用資訊及通訊科技，有效回應現今資訊社會的發展和需要。



# Best Digital Inclusion (Service) Silver Award 最佳數碼共融(服務)銀獎

Office of Service Learning / Department of Computing /  
The Hong Kong Polytechnic University / WebOrganic  
服務學習事務處 / 電子計算學系 / 香港理工大學 / 有機上網  
A Mobile Computing Center: A Lab in a Suitcase on a Tuktuk  
知識無界限：Tuktuk 上的流動學習手提箱  
(<https://www.facebook.com/ServiceLearningPolyU>)



THE HONG KONG  
POLYTECHNIC UNIVERSITY  
香港理工大學

有機上網  
WebOrganic

The goal of our project is to provide a viable, sustainable digital inclusion solution to children and communities that are off the power grid, but at the same time, close enough to urbanized infrastructure. There are many such communities around the world that are literally a “last mile” away from digital inclusion. Our solution blends portability and mobility. We designed a mobile computer lab, which we call the “Lab in a Suitcase”. It contains a server with eLearning resources, batteries, and mobile devices. After the lab has been charged up, it can be brought out to the site, and the batteries will provide 5-6 hours of power to the server and the wireless router, which is enough for one intensive teaching session. A donation of a tuktuk, or a motorized trishaw, adds mobility to the portability, in effect creating a mobile computer lab on wheels. In June 2013, a team from PolyU deployed the “Lab in a Suitcase”, taught 150 primary school students digital storytelling and blogging using the new equipment, and trained the staff and volunteers of our collaborating NGO to maintain and use the mobile equipment.

我們所設計的“流動學習手提箱”是一個跨越地域限制，充分利用可攜技術的學習工具，為偏遠地區的學童帶來一個既實用又持續的學習方案。現今的世界依然存在很多社區是與數位世界有一步之距。我們的“流動學習手提箱”結合了便攜性與可移動性。它包含了一個低成本的伺服器、電池、無線路由器及多個手機或平板電腦。而伺服器則安裝了大量離線的電子學習資源。當“手提箱”充電之後，電池可為伺服器以及無線路由器提供5至6小時的電量，這麼，就可以帶到偏遠的地區進行教學。為了增加“手提箱”的機動性，我們也捐贈了一輛的 Tuktuk，方便把知識送到不同的地方。在2013年6月，來自香港理工大學的師生們，利用了“流動學習手提箱”教授了150名小學生基本的電腦知識。小朋友學到了利用相片製作數碼故事、篇寫日誌等的知識。此外，我們也訓練了當地的非牟利合作伙伴如何維護和使用這些設備。

## Comments from Judging Panel

### 評審委員會評語

It is a very meaningful and thoughtful service project with good vision. The organizer has a comprehensive service portal and effective implementation plan to extend the service to the underprivileged in developing countries. The project not only bridged the digital divide, but also completed life happiness and gained values for the children in the developing countries. This project has important society value.

這是一個非常有意義、細心，且具有遠見的服務項目。主辦單位透過一個完整的服務平台及有效的推行計劃將有關服務推展至發展中國家的弱勢社群。計劃不單能夠縮窄數碼鴻溝，也能為發展中國家的小孩帶來生命的喜悅和價值。此計劃具有重要的社會價值。





HONG KONG ICT AWARDS  
2014 香港資訊及通訊科技獎

## Best Digital Inclusion (Service) Bronze Award 最佳數碼共融(服務)銅獎

Hong Kong Family Welfare Society / Sino Vista Systems (HK) Co., Ltd.  
香港家庭福利會 / 中文環境系統(香港)有限公司

Language Programme for Ethnic Minorities - Chinese Class  
為少數族裔而設的語文課程 - 中文班

(<http://www.hkfws.org.hk> / [http://58.64.139.168:8080/en\\_service.aspx?id=16&aaa=2](http://58.64.139.168:8080/en_service.aspx?id=16&aaa=2))



香港家庭福利會  
Hong Kong Family Welfare Society



In order to alleviate the difficulties due to the language barriers of the ethnic minorities and to help them integrate and adjust to the living in Hong Kong, an innovative Language Programme for Ethnic Minorities has been organized by the Hong Kong Family Welfare Society ("the Society") and sponsored by the Home Affairs Department from June 2010 to December 2013.

Ethnic minority ("EM") women are especially underprivileged and being isolated in Hong Kong. As most of them were not born in Hong Kong, they did not have a Chinese learning environment during their bring-up. They are thus illiterate in Chinese, despite having stayed in Hong Kong for many years. At the same time, due to their religious and cultural backgrounds, they lack normal contact with the community. For the sake of alleviating the language barriers, helping them integrate and adjust to the living in Hong Kong and increasing their knowledge and ability to master the social resources, the Society has cooperated with Sino Vista Systems (HK) Co., Ltd. and has made use of the "Chinese Alphabets Logical Language System (CALLS)" to teach them the strokes and structure of traditional Chinese characters. As a result, not only have they improved their Chinese listening, speaking, reading and writing skills, but they have also learned the Chinese input method.

After two years of diligent learning, 9 ethnic minority women sat for the Chinese International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) on 14 and 15 May 2013 and 8 of them passed the exam. Three women even obtained grade A. This heartening result clearly indicates that given the right teaching method, ethnic minorities could learn Chinese well and obtain the internationally recognized qualification. At the same time, the women are more capable to read their children's school notices and assist their kids on doing Chinese homework. It served as a good role model for their kids to learn Chinese.

為了減低因語言障礙而引致少數族裔人士適應及融入香港社區生活的困難，香港家庭福利會(下稱本會)在2010年6月至2013年12月期間，開辦為少數族裔人士而設之「語文課程」，此計劃由民政事務署贊助。

少數族裔婦女在香港是較為弱勢的一群，雖然居港多年，但仍不諳中文，特別在讀和寫兩方面遇到很大的困難。這是因她們大都非在港出生，未能從小學習中文，並由於宗教及生活文化背景關係，她們甚少機會接觸社會。有見及此，本會希望少數族裔婦女更容易適應及融入香港的生活，同時增加她們對社會資源的認識和掌握，特別和中文環境系統(香港)有限公司合作，引用其「中文字母教學法」以及「電腦中文字母輸入法」，利用電腦軟件教導少數族裔婦女學習中文繁體字的筆劃及結構，這樣不單只大幅提高她們中文的聽、讀、寫、說四方

經過兩年努力不懈的學習，9位少數族裔婦女於2013年5月14日及15日參加了國際普通中學教育文憑試(IGCSE)中文科普通程度考試，結果8位取得合格分數，其中3位更考獲A級的驕人成績。這清楚顯示：只要有適當的學習方法，少數族裔人士是一樣可以學好中文，而她們的成績亦能獲得國際認可。同時，透過學習增加了她們的自信心及能力，她們看得懂孩子學校的通告，並且協助孩子完成中文功課。少數族裔婦女以身作則修習中文，更有助提高其子女學習中文的動力，實屬一舉兩得。

### Comments from Judging Panel 評審委員會評語

This is a locally created and effective Chinese learning system for ethnic minority. The project made use of ICT to design an innovative way for ethnic minority women to learn and practice Chinese. It substantially enhanced participation of the ethnic minority women in the society and also had great impact for the inclusion of their family.

這是一套本土製作給少數族裔學習中文的系統。此項目運用了資訊及通訊科技，以創意的手法，設計了讓少數族裔婦女學習和練習中文的系統，明顯地加強了少數族裔婦女的社會參與，同時亦為她們的家庭融入香港社會帶來極大幫助。



# Acknowledgement

## 鳴謝

### Final Judging Panel

#### 評審委員會

Chairman	主席	Mr. MA Kam-wa, Timothy , JP	馬錦華先生, 太平紳士
Members	成員	Mrs. CHU Yeung Pak-yu, Patricia, BBS, JP	朱楊珀瑜女士, BBS, 太平紳士
		Ms. Christine FANG, BBS, JP	方敏生女士, BBS, 太平紳士
		Dr. Edith Mok	莫關雁卿博士
		Mr. Dominic TONG	唐華先生
		Dr. Frank TONG	唐志鴻博士
		Prof. WONG Yu-cheung	黃於唱教授

### Assessment Team

#### 評審小組

Chief Assessors	首席評審	Prof. CHAN Wing-tai, JP	陳永泰教授, 太平紳士
		Ms. Patty WONG	黃宴平女士
Members	成員	Mr. Edwin CHAN	陳震霆先生
		Ms. Vivienne CHIU	焦揚女士
		Ms. Angela NG	伍嘉樺女士
		Ms. Carmen NG	吳家雯女士
		Ms. Ping WONG	王嘉屏女士
		Mr. Stanley YEUNG	楊健偉先生



HONG KONG ICT AWARDS  
2014 香港資訊及通訊科技獎

# Acknowledgement 鳴謝

Award Sponsorship  
大會贊助

Platinum Sponsor 白金贊助機構



PCCW<sup>®</sup>  
電訊盈科

HKT

Gold Sponsor 金贊助機構



Microsoft

Silver Sponsor 銀贊助機構



Hong Kong 香港科技園  
Science & Technology Parks

General Sponsors 贊助機構



中信銀行(国际)  
CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL



CYBERPORT  
數碼港



NetApp<sup>®</sup>



ncs  
making IT happen



sas<sup>®</sup>



Ceremonial Sponsorship  
晚宴贊助

Gold Sponsors 金贊助機構



香港賽馬會  
The Hong Kong Jockey Club

Silver Sponsor 銀贊助機構



General Sponsors 贊助機構



CATHAY PACIFIC



大昌行物流  
DCH LOGISTICS



DELTAPATH®

oneAs1a



SOLOMON  
SYSTECH  
晶門科技



TRINITY  
PHOTONICS

Media Partners 媒體伙伴





HONG KONG ICT AWARDS  
2014 香港資訊及通訊科技獎

Supported by Hong Kong Productivity Council · Hong Kong Trade Development Council  
香港生產力促進局 · 香港貿易發展局 全力支持

Organiser

主辦機構



香港社會服務聯會

The Hong Kong Council of Social Service

Supporting Organisations

協辦機構



有機上網  
WebOrganic

Disclaimer: This brochure was published by the The Hong Kong Council of Social Service. All information was provided by the winning companies. While every effort is made to ensure the accuracy of the above information, the The Hong Kong Council of Social Service cannot guarantee this to be so and will not be held liable for any reliance placed on the same.

此刊物由香港社會服務聯會出版。得獎作品簡介均由得獎公司提供。上述資料已經力求準確，惟本會不能作出任何保證，亦不會對信賴此等資料的人士負上任何責任。